

## 2009-2010ko Ikas Urtea LEHENBIZIKO ERAKASPENA :

### L'impôt de trois vaches :

L'une des plus anciennes coutumes que nous ayons en Navarre est la réunion (rencontre) que font, sur la frontière française, tous les ans, les Roncalais avec les villages Béarnais du Barétous.

Depuis toujours, aux frontières Nord de la Navarre, il y a eu des litiges avec ceux de l'autre côté, avec les Souletins et les Béarnais, au sujet du pâturage des troupeaux. Entre eux, ils ont des lois, des accords et des compromis pour faire paître vaches, brebis, et juments dans les pâturages des deux côtés de la frontière, ceux de là-bas de ce côté-ci, et ceux d'ici là-bas..

Nous ne savons pas au juste, si c'est vraiment de cela que, dans les temps anciens, naquit une guerre entre eux, et après, les Roncalais ayant gagné, si les gens du Barétous furent contraints de payer des impôts fixés par ceux d'ici. Toujours est-il que, tous les ans, ceux de là-bas, le 14 juillet doivent donner aux Roncalais trois vaches, et, sur la frontière on fait la réunion pour recevoir leur redevance.

Un assez grand nombre de gens des deux côtés se réunit là aux alentours de la borne frontière dénommée « la pierre de Saint Martin », sans manquer de touristes aussi, en marchant dans la montagne cinq ou six heures pour parvenir jusque là.

Le Maire de Roncal et les Conseillers Municipaux avec les costumes particuliers de leur charge, très jolis, et avec le vétérinaire viennent, précédés de la bannière du village.

### GRAMATIKA :

1-Si je savais qu'il est là j'irais le voir: Banaki hor dela joan ninteko haren ikustera.
2-S'il savait ce que les enfants ont fait il aurait honte : Balaki beren haurrek egin dutena ahalge liteke. ( <i>ahalgea luke</i> )
3-S'ils savaient que ce chemin est dangereux, ils ne partiraient de si bonne heure :Balakite bide hori galmentatsua dela, ez litezke joan hain goizik
4-je suis en retard : beranta dut, ( <i>berant naiz</i> )
5- je voudrais le voir ( <i>les voir</i> ) de suite : Berehala nahi nuke ( <i>nituzke</i> ) ikusi.
<b>AHAL – OTHE</b>
6-Ils ne m'ont pas vu, j'espère : Ez ahal naute ikusi..
7- Il y a bien, j'espère, d'autres bracelets de ce genre : Ba ahal da bertze holako ukharaikirik
8- M'ont-ils vraiment vu ? :Ikusi othe naute ?
9- M'ont-ils vraiment entendu ? : Entzun othe naute ?
10-Serait-il vraiment déjà venu ? : Etorria othe liteke jadanik ?

### ITZULPENA :

<b>EGIN – indicatif présent- conjugaison. forte ou synthétique</b>
1 : j'ai fait un travail difficile :
2-Je ferai ce qu'il faut pour aider cette fille :
3 :Ils font cette réunion tous les ans :
4 :Quand ? le 14 juillet :
<b>UKAN – conjug. à dble compl. – Indicatif Imparfait</b>
5-Je leur avais dit de se taire :
6- :Je leur ai donné les renseignements :
7 :Nous leur avons dit qu'il avait bien récupéré :
<b>JAKIN – indicatif -</b>

8- Ils ne savent pas ce qu'ils font, ce sont des ivrognes :
9- Il savait ce qu'il fallait faire :
10- Nous savions qu'il n'avait pas d'argent :

**-0-0-0-0-0-0-0-**

1-Egin dut lan neke ( <i>zail</i> ) bat
2-Eginen dut behar dena neskatto horen laguntzeko.
3- Bilkurra hori urte guzietan egiten dute.
4- Noiz ? Uztailaren amaieran
5- Errana nien ixiltzeko.
6- Xehetasunak eman dizkote. ( <i>dizkiot</i> )
7-Errana ginien ongi pizkortua zela.
8-Ez dakite zer egiten duten ( <i>egiten dutena</i> ) mozkoztaleak dira.
9-Bazakien zer egin behar zen ( <i>egin behar zena</i> )
10-Bazinakien dirurik ez zuena. ( <i>zabalkunde= propagande</i> )